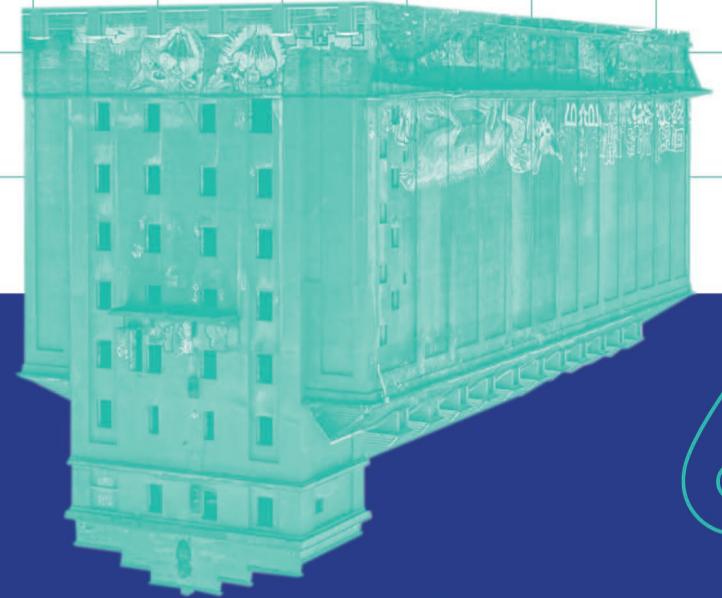




KLECKÓW

сусідська карта



Сусідська карта

КЛЕЧКОВ



Sąsiadujemy[®]

Сусіди — це програма анімаційних та культурних заходів у житлових масивах Вроцлава, якими керує Зона культури Вроцлава. Протягом кількох років мі заохочуємо мешканців Клечкова, Брохова, Олбіна та Олавського передмістя знайомитися та будувати добросусідські стосунки. З 2021 року ми також включили Хуби, Ружанку та Гайовіце до наших заходів на подвір'ях. Ми постійно мандруємо закутками районів з міським гідом Шимоном Марашевським, який відіграє головну роль у двох сезонах серіалу під назвою «Розговіді з районів / Oporowscy z osiedli». Усі частини можна переглянути на веб-сайті, Facebook та YouTube Strefa Kultury Wrocław.

У 2021 році ми також запросили мешканців Олавського передмістя, Олбіна, Клечкова, Брохова, Кшенжі, Надоджа, Швіндніцького передмістя та Грунвалдської площа до спільног остворення з нами сусідських карт цих районів. Ніхто не знає стільки місцевих історій, як сусіди та сусідки, тому протягом кількох місяців ми збиралі різноманітні історії про найківші, найкрасивіші, а також найдивніші місця. Завдяки нашим спільним зусиллям тепер ви можете подивитися на 8 районів Вроцлава очима їх мешканців – почуті спогади та сучасні історії, а також відкриті простори, яких більше немає.

Візьміть карту в руки і йдіть маршрутом своїх сусідів і сусідок! Пам'ятайте, що кожна карта доступна трьома мовами: польською, англійською та українською.

Бажаємо вдалих мандрівок оседлями!

Район Клечкау, тобто минішній Клечков, був включений до меж міста в 1808 році. Через його периферійне розташування на той час там розташувалися в'язниця та психіатрична лікарня, що дотепер впливає на сприйняття району, як похмурої місчини, яку не варто відвідувати.

Завдяки динамічному зростанню Бреслау (съюгодні Вроцлав), у Клечкові швидко розвинулася щільна забудова, призначена для оренди, що надало району типово міський характер. Незабаром після Другої світової війни район, який простягся між залізничним вокзалом Надодже та Старою Одрою, отримав назву Кленчков.

Перебуваючи тут, варто звернути увагу, наприклад, на красіві кам'янці в Клечкові (одна з них була побудована у стилі модерн за проектом Генріха Ляутербаха).

Значний вплив на історію цієї території мав Міський порт, який знаходиться біля вул. Клечковської / ul. Kleczkowska, працівники якого проживали в найближчих окопіцях. Наразі триває процес зміни функцій частини портової території – з постіндустріальної на житлову та сервісну.

Протягом останніх років також було облагодівано територію між вулицями Чохральського / ul. Czochralskiego, Рихтальською / ul. Rychtalska та Броварною / ul. Browarna. Там було створено житловий масив – «Вроцлавські променади», тому, певним чином, була створена абсолютно нова частина району (названа мешканцями «Новий Кленчков»).

Кленчков ніколи не славився надмірюю кількістю зелених насаджень, але мешканці завжди подобалися місця над Одрою, як ідеально підходить для прогулянок та пікніків. Дуже важливим місцем для відпочинку був басейн «Nord», який з 1927 року розташувався на рівні вулиці Пастерської / ul. Pasterska. Він складався з трьох басейнів та дитячого басейну. Вище була пристань для яхт з рестораном і кабінками для переодягання. Весь комплекс був спроектований відомим архітектором Річардом Конвяжем. З роками заклад занепав, але нещодавно його повернули до життя – сьогодні він виконує функцію пітного бару. У Кленчкові також є сковоріні сад – на території Нижньосілезького центру психічного здоров'я. Зараз тут ведуться роботи по створенню парку, доступного для всіх мешканців.

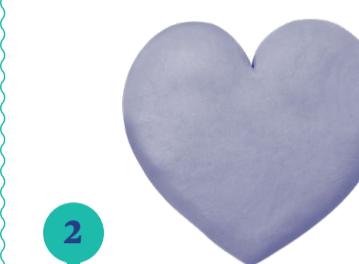


Один із сусідів має тут соціальний гараж – він варить каву і запрошує на неї сусідів. Wiesław



1

Не багато людей знають, але прямо до цього місця веде пішохідний тунель від Кленчкова, у якому немає свого парку, аж до скверу на Олбіні. Наразі, з нагоди будівництва нової дороги, тунель був перекритий замість того, щоб відновити його використання. Це місце є дуже зручним, тому що в минулому воно дозволяло пішоходам добиратися до сусіднього району коротшою дорогою, а не кільцевою: під супровід швидкісних автомобілів та запаху вихлопних газів. Сусідка



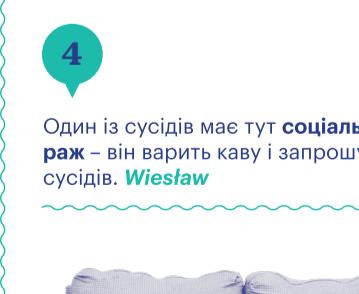
2

Це історія кохання. Що народилася на подвір'ї. Криша і Дарек познайомилися ще підлітками – вони весело проводили разом кожну вільну хвилину. Вона повернулася зі Швейцарії спеціально до нього, благаючи свого двоюрідного брата повернути їй паспорт. Він божеволів за нею, постійно красуючись на мотоциклі. Вони одружилися, а потім жили в маленькій кімнатці. Коли я з'явився на світ, ми переїхали з Кленчкова. Я повернувся єоди через багато років. Зараз я живу у Кленчкові з чоловіком та двома дітьми. Криша і Дарек досі разом Sandra



3

Там був візник на конях. У ресторані «в Маєвських / Majewskich». Туди приходили такі шикарні дами. Було ще одне місце – «Русалка / Rusalka». Люди говорили, що «до Маєвського» ходив, т.зв. «вищий клас». Ресторан знаходився на вулиці Тшебницькій / ul. Trzebnickiej, зараз там працює м'ясник. Це був хороший ресторатор! Іншого – тобто «Русалки» – більше немає. Усі знали «Маєвського», а там – у «Русалці» була така босота. Хлопці поверталися з роботи – т.зв., робітники, що вони туди йшли. На стіні «від Маєвського» візник відвозив тих пань – тих елегантних. У 80-их роках ще був Маєвський, а зараз, на жаль, вже ні. У «Русалці» були двері, що оберталися, – як в кіно. Сусідка



4

Один із сусідів має тут соціальний гараж – він варить каву і запрошує на неї сусідів. Wiesław



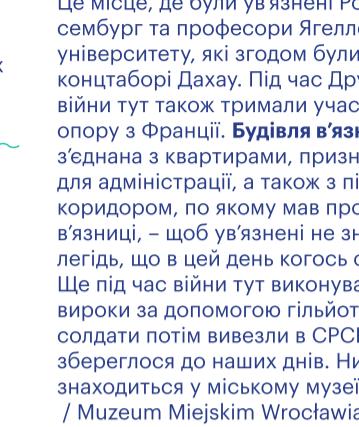
8

Був такий магазин. «Sam / Sam» – продуктовий магазин на розі вулиць Клечковської / ul. Kleczkowskiej та Тшебницької / ul. Trzebnickiej (зараз там продають лампи). Туди йшли, щоб купити місячний абонемент на молоко. Вранці його доставляли прямо до дверей квартири. Mariusz



5

Це місце, де були ув'язнені Роза Люксембург та професори Ягеллонського університету, які згодом були вбиті у концтаборі Дахау. Під час Другої світової війни тут також тримали учасників руху опору з Франції. Будівля в'язниці нібито з'єддана з квартірами, призначеними для адміністрації, а також з підземним коридором, по якому мав проходити кат в'язниці, – щоб ув'язнені не знали зарадегід, що в цей день когось стратять. Ще під час війни тут виконували смертні вироки за допомогою гільйотини, яку солдати потім вивезли в СРСР. Саме лезо збереглося до наших днів. Нині воно знаходить у міському музеї Вроцлава / Muzeum Miejskie Wrocławia. Сусід



10

Незабудований дикий луг, що дозволяє відпочити на лоні природи, подалі від вулиць та бетону. Варто взяти з собою ковдру та насолодитися найбільшою зеленою зоною у Кленчкові. Kyra

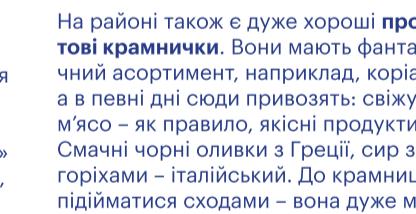


Пам'ятаю, мені було близько трьох років, коли мої батьки кудись поїхали. У той час я гуляла з бабусею навколо психіатричної лікарні. Я збирала там сонечка до сірникової коробки. Я намагалася їх годувати, давала травичку, облаштувала помешкання. Тоді, в лікарняному саду, гуляли люди. Сьогодні вже нікого тут не видно. Sandra



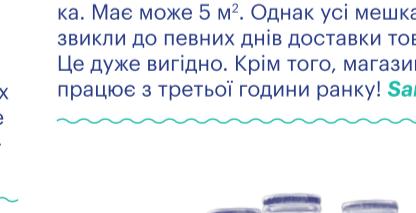
7

На районі також є дуже хороши продуктові крамнички. Вони мають фантастичний асортимент, наприклад, коріандр, а в певні дні сюди привозять: свіжу рибу, м'ясо – як правило, якісні продукти. Смачні чорні оливки з Греції, сир з горіхами – італійський. До крамниці слід підійти мати сходами – вона дуже маленька. Має може 5 м². Однак усі мешканці звикли до певних днів доставки товарів. Це дуже вигідно. Крім того, магазин працює з третьої години ранку! Sandra



12

Це колишній пляж на річці Одра. У будинку біля пляжу був музичний клуб, а ще раніше ресторан. Згодом будівля запустіла і була зруйнована. У 2021 році місце підідалося роконструкції, а потім повернулося у користування (разом з рестораном). Раніше ми з братом ходили туди купатися. Нас також супроводжувала мама, яка часто засмагала на траві. Mariusz



Я приїжджаю сюди з батьками, коли мені було 4 роки. Тоді пісочниці були зроблені з бетону. Вони здавалися величкими – гігантськими! Коли діти гравали в них, їх було тяжко помітити. Sandra



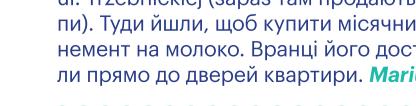
15

Відразу після війни двір розділили парканом. Потрібно було зайди в гараж, а потім перестрибнути на іншу сторону або обходити через брамки. З іншого боку, близче до вулиці Крашевського, знаходиться пожежний басейн. Взимку ми ходили туди кататися на ковзанах. У гаражах у дворі була ковалська майстерня та військовий магазин, а після війни – стайні з кіньми. Також там були садки, але вони були спільними. Завдяки цьому плодові дерева збереглися до наших днів. В одному з будинків на вулиці Крашевського, який був побудований у 1926 році, зберігся вантажний ліфт. Потім частини ліфту розібрали, а значно пізніше його шахту закрили, тому що люди часто скидали туди сміття. Ewa



16

Під час Виставки «Відновлення Земель / Ziem Odzyskanych» у нашій школі було розміщене близько восьмисот тaborних ліжок, а також т.зв. «комунальних кімнат». Найвідоміший випускник школи – Януш Камінський, який працював над фільмом «Список Шиндлера». Ewa



9

Так званій пам'ятник XD – названий пам'ятником сучасного мистецтва (зовсім випадково), утворений логотипом девелопера ... З часом він може зарости зеленою. І тоді виглядатиме набагато краще ... Eula

13

Я пам'ятаю, що взимку ми їздили на таких ковзанах, які прикріпувались до вузття. Навіть по бруківці можна було їхати за автобусом по вулиці Крашевського / ul. Kraszewskiego, бо було дуже слизько. Cysid

14

Це місце має досить ефектний вигляд – два схрещеніх рукава річки Одри. Особливо рекомендую мильуватися звідси заходом сонця. Промені відбиваються від поверхні води, а потім сонце ховається за кронами дерев. Cysid

18

Молокозавод знаходився там, де зараз стоматолог – на вулиці Тшебницькій / ul. Trzebnickiej. За допомогу при перенесенні банок з молоком можна було отримати своє молоко без черги. Там також продавали вершкове масло. Якщо я добре пам'ятаю, то в неділю він був відкритий з 10:00. Cysid

19

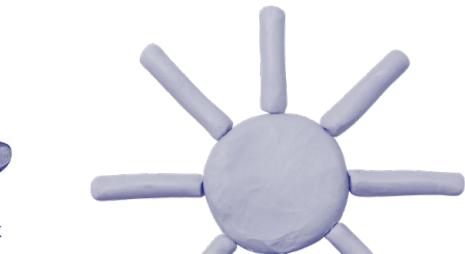
Вже неіснуючій будівлі Майстерні Ремонту Залізничного Транспорту / Zakłady Naprawczych Taboru Kolejowego колись знаходився шаховий клуб «Полонія Вроцлав / Polonia Wrocław». Я ходила туди на шаховий гурток. Там також організовували випускні вечори. Cysid

20

Ми не ходили до міського порту. Я відкрила це місце лише десяtk років тому. До цього району завжди було якесь упередження. Міський порт... Закрита зона. Ми відчували погану до цього місця. Однак там плавали баржі, що перевозили товар, а рибалкиловили рибу в порту. Mariusz

21

Біля Тшебницьких мостів / mosty Trzebnickie була пристань для яхт. Ще у 1980-х роках там плавали круїзні кораблі. Mariusz



Це місце має досить ефектний вигляд – два схрещеніх рукава річки Одри. Особливо рекомендую мильуватися звідси заходом сонця. Промені в

KLECZKÓW

сусідська карта



MOST OSOWICKI

STARA ODRA

ПРОГУЛЯНКОВИЙ МАРШРУТ

MOST TRZEBIŃSKI

KANAŁ MIEJSKI

WYB. KORZENIOWSKIEGO

САД ЛІКАРНІ

KRASZEWSKIEGO

STRUGA

ZEGADŁOWICZA

KLECZKOWSKA

DEBICKIEGO

MIŁOSZA

WROCŁAW
NAODRZE

REYMONTA

KLECZKOWSKA

PORT MIEJSKI

ODRA

6

5

7

11

16

1

12

13

3

18

2

15

4

17

19

10

20

M

N

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

M

N

МІСЦЯ ЗУСТРИЧЕЙ

- Curatus. Stowarzyszenie na Rzecz Promocji Zdrowia Kleczkowska 5
- Rada Osiedla Kleczkowska 1
- Piwnica Artystyczna „Pod Sowami” Kraszewskiego 26

ГАСТРОНОМІЯ

- Pan Gruzin Trzebnicka 64
- Bistro Schaboszczak Kleczkowska 1
- Bar Mleczny u Oli Kleczkowska 1B
- Pomieszcane Restaurant & Bar Miłosza 13
- Sebu Sushi Zakładowa 28/U04
- Maiko Sushi Zakładowa 20
- Pizzerenka Zakładowa 26
- Cukierniowo-piekarnia Leguminy Śląskiego 19/4LU
- Piekarnia Ziarnoo Zakładowa 11M
- La Fileja Słonińskiego 6
- KRASNOLÓD Zakładowa 14D
- Manufaktura Pierogów Zakładowa 7 C E
- Basen Beach Bar Pasterska

зелена територія

100 m